

Е. Л. Конявская
ИРИ РАН, Москва, Россия. ekonjavskaya@gmail.com

ЗАВЕЩАНИЕ ВЕЛИКОЙ КНЯГИНИ СОФЬИ ВИТОВТОВНЫ

Завещание великой княгини Софьи Витовтовны дошло до нас со значительными утратами текста. В публикации предлагается восстановление многих лакун, которыми характеризуется современное состояние грамоты.

Ключевые слова: древнерусские акты, публикация, Софья Витовтовна, завещание, утраты текста

Завещание Софьи Витовтовны, вдовы великого князя Василия Дмитриевича, дошло до нас в подлиннике, но текст его сохранился не полностью. При подготовке к публикации Завещания в рамках научно-исследовательского и издательского проекта «Акты Российского государства. Государственные и корпоративные архивы XIII–XVII веков» была предпринята попытка восстановления лакун, принципы которой изложены в статьях [Конявская, 2019а; Конявская, 2019б].

Текст публикуется по подлиннику, хранящемуся в РГАДА (Ф. 135 (Древлехранилище). Отд. I. Рубр. I. № 20), с сохранением графики (с использованием шрифтов). Выносные буквы передаются курсивом, титла раскрываются посредством круглых скобок. Восстанавливаемые утраты заключены в квадратные скобки. Отмечаются концы строк. Текст делится на статьи, которые пронумерованы.

[1451 г., ноября 2]. — Завещание великой княгини Софии Витовтовны

[Во има Свѣтъѣ и Живоначальна Троици, Ѡ]ца¹ и С(ы)на и С(ва)т(а)го Д(у)ха, и по бл(а)г(о)сл(о)в(е)нію Ѡца нашег(о) Іѡнны, митрополита Кіевьскаг(о) и всеа Рус(и), се ѣз, грѣш|[[наа худаа раба Божіа Софѣа, пишу сию д(у)х(о)]вную грамоту, оуправленіе чина Ѡ своей д(у)ши, въ своемъ смыслѣ и въ своемъ разѣмѣ.

1. А при|[казываю]... [мое]му² с(ы)ну, великому кн(а)зю³ Васил(ь)ю Васил(ь)евич(ю). А г(о)с(поди)нѣ мои, с(ы)нѣ мои⁴, великіи кн(а)зѣ Василеи Василіевич, печѣ|[луеть...]⁵

2. [А благословляю] своего с(ы)на, великого кн(а)зѣа, даю ему Ѡ с(ва)тости ѣщикъ съ мѡщми, а в нем кр(е)стѣ възъ|[двизалныи, чимѣ ма бл(а)г(о)сл(о)вилѣ Ѡ(е)цѣ мои великіи кн(а)зѣ Ви]тѡвтъ⁶.

3. Да бл(а)г(о)с(ло)вляю его, даю ему, чимѣ ма бл(а)г(о)с(ло)вилѣ г(о)с(поди)нѣ мои, муж мои, Ѡ(е)цѣ его, вели|[кии кн(а)зѣ Василеи Дмитреевич из коломенских волостей и московских сел]⁷ по своей д(у)х(о)вной грамотѣ, и тѣ волости и села моему с(ы)ну, великому кн(а)зю, ѡпри|[сно своего] при[купа], да ѡприс[но селца Се]мчиньского и Кжели, въ чем есмь волна, по господарѣ своего жалован(ь)ю, великого | кнѣз(а) Васил(ь)ѣа Дмитреевич(а).

¹ Здесь и далее в квадратных скобках утраченный текст частично восстанавливается по смыслу и по аналогии с другими княжескими завещаниями, в данной строке пропущен текст — 80 мм (примерно 32 буквы в строке)

² Утрата начала строки 75 мм (примерно 29 букв в строке)

³ Середина слова частично затерта

⁴ Буква м плохо видна из-за штриха поздних черных чернил

⁵ Утрата начала строки 106 мм (примерно 42 буквы в строке)

⁶ Утрата начала строки 102 мм (примерно 40 букв в строке)

⁷ Утрата начала строки 102 мм (примерно 40 букв в строке)



4. А из кол[оменскихъ сель изъ с]воихъ прикупов⁸, даю с(ы)ну своему, великомѸ кн(а)зю Васил(ь)ю, Колычевское село, Нико|лцево⁹ село, Липатинское село, Чюхи[стово село].

5. А что есмь переже сего дала два свои села, Укуловское да Рѣпинское [кому]¹⁰, | и тѣ оба села мои с(ы)ну же моему, великомѸ¹¹ кн(а)зю Ва[силь]ю, в том воленъ ѿнѣ, за собою ли их держит, кого ли ими самъ пожалѣет.

7. А из Юри|ева даю¹² с(ы)ну своему, великому кн(а)зю, свои ж прикупъ, село КѸрчевское, да село Елецкое, да село Варварское.

8. А за Волгою на Шекстнѣ | даю¹³ с(ы)ну своему, великому кн(а)зю, свои волости Оусть-Оуглу да станъ Веретенку съ всѣми деревнами, и съ езы своими съ всѣми, | и со всею рыбною¹⁴ ло[влею], и со всѣми¹⁵ ухѸды, и съ пошлинами съ всѣми, и съ судом, как было за мною, за великою кнагинею.

9. А снѸх[у] | свою, великую кнагиню¹⁶ М(а)рию, бл(аго)с(ло)влаю¹⁷, даю ей с(ва)тую икѸну ѿковану на мусии с(ва)тьи.

10. А из сель из своих даю ей на Коломнѣ село | [Ба]бы[ше]вское, да Лысцево, да село Услебатьевское, куплю своею свекрови, чим ма бл(аго)с(ло)вила моя свекры, великаа кнагини Увдот(ь)|а. А из прикуповъ из своих, из коломенскихъ сель на Сѣверьсѣ Григоріево село НаѸмова да оу Малина Ивановское село Бункова.

11. | [А] внука своего, великоз(о) кн(а)за Ивана, бл(аго)с(ло)влаю¹⁸, даю ему с(ва)тую икѸну Преч(и)стую Б(огороди)цю съ пеленою.

12. А из сель из своих даю ему свои прикуп | [в]ѣ Волод(и)мери, село Григоріевское Улферіева, Тольбу, да Вижекшю, да Головино.

13. А внѸка своез(о), кн(а)за Юриа, бла(го)с(ло)влаю, даю ему | с(ва)тую икѸну Преч(и)стую Б(огороди)цю, болшою икѸну стѣнную съ¹⁹ пеленою и съ оубрусцы.

14. А изъ сель из своих даю ему селце Семчинское | и съ Самсоновскимъ лугомъ, да Кжелю, чимъ ма пожаловаль и бл(аго)с(ло)вилъ мои госпѸдарь, великии кн(а)зѣ Василен Дмитриевич, и по|ложил на мѸеи воли.

15. А из мѸскѸвскихъ сель даю ему свои прикуп, село Поповское Воробіево, и съ Семеновским, и съ деревна|ми, и съ всѣм своим прикупомъ, да на Похрѣ село Мачково, и съ ФавустѸвским, и съ Лодыгинским, и съ Федоровым Левонтіева, | и с Тажиным [и] съ ры[бо]ловлими деревнами, и съ всѣм с тѣмъ, что къ тѣмъ селом и къ деревнам потагло, какъ было за мною, за вели|кою²⁰ кнагинею.

16. А из коломенских из своих сель даю внуку своему, кн(а)зю Юрию, свои ж прикупъ Велино, да Кривцево, да Бронниче, | да Чевырево, да Марчюково, да Рожек, да ПочинѸк оу Щѣлина ѿзера.

17. А из Юриевских из своих сель даю ему свои ж прикуп, Тураб(ь)|евскіи села всѣ, ѿп[ри]сно Березниковъ, да Раткова, да Шлексина, а то Шлексино дала есмь кнагинѣ Ефросинѣ,

⁸ Буква и загрязнена черными чернилами

⁹ Буква л частично утрачена из-за повреждения бумаги

¹⁰ Буквы плохо читаются

¹¹ Буквы ко плохо видны

¹² Буква а плохо видна

¹³ Буква ю плохо видна

¹⁴ Буква о плохо видна

¹⁵ Буква м видна частично

¹⁶ Буква а плохо видна

¹⁷ Середина слова частично утрачена из-за повреждения бумаги

¹⁸ Буква л видна частично

¹⁹ Буква с размыта

²⁰ Последние три буквы видны частично



до ее живо|та, а Березник[и и] Ратково дала есмь своей сносе, княгини М(а)рье, до ее ж живота, а по ихъ животѣхъ, и тѣ села Шлексино, и | Березники, и Ра[тко]во внуку ж моему, кн(а)зю Юрію. Да даю ему туто ж въ Юріевѣ свои ж прикуп, свои села Кучку, да Деревенку, | [да Ша]дрино.

18. А и[з К]остромских из своих сель даю ему свои ж прикуп, село Качаловское, да село Оушаковское, да С(ва)тое село оу | [Е]впат(ь)а .

19. А из Во[л]огдских из своих сель даю емѣ свои ж прикуп, Масленские села, да Пингасарьский села, да Говорѡвские села.

20. | [А внука] своего, княз(а) Андрѣя, бла(го)с(ло)вляю, даю ему с(ва)тую икону с(ва)т(ы)хъ безсребреник и чудотворецъ Козмѣ и Даміана.

21. А из сель из своих | [да]ю ему свои ж прикуп Вышелѣсь.

22. А внѣка своез(о), княз(а) Бориса, бла(го)с(ло)вляю, даю емѣ с(ва)тую икону с(ва)т(о)го великом(у)ч(е)н(и)ка Феодора Стра|тилата, выбиту на серебрѣ.

23. А из сель из своих даю емѣ свои ж прикуп, на Волѡцѣхъ Белевѣтовские села да Шкоракские.

24. | [А что с]а останет²¹ которые с(ва)тости, ѡприсно того, кого есмь чимъ бла(го)с(ло)вила, ч(е)стные кр(е)сты и с(ва)тые иконы или мѡщи с(ва)т(ы)хъ ||[чудотворецъ]²² въ болшемъ в дубовом и въ меншем ларчику, и въ гащичу въ болшем, и въ корѡбѣ, и газ всѣмъ тѣм бла(го)с(ло)вила внѣка ж своего | [кн(а)за Юрія]²³.

25. [А что с]а останет оу мене мое казны или какіе рухлады мое клѣтны, какіе ни бѣди, и газ то все | [даю внуку] же своему, кн(а)зю Юрію.

26. Да даю ему дворъ свои москѡвскіи внутри города Шрининскіи Семеновы жены | Васил(ь)евич(а), и [с]ѣ тѣми съ своими дворци съ подолними, что сто|ят под моим двором на том же Шрининском мѣсте. Да и то мое мѣсто | туто ж на²⁴ Подолѣ ему же, гдѣ собѣ поставил хоромы Степанъ Шобуровъ.

27. Да что ми дал с(ы)нѣ мои, княз(ь) великій Василей Васил(ь)евич, | мѣсто дворовое Фѡминское Иванович(а), и газ на том на Фѡминском мѣстѣ поставила житничный дворъ, да того ж Фѡ|минского²⁵ мѣста промѣнила есмь была Ивану Старкову на его куплю, на Степанѡвскіи дворъ Дмитриевич(а) и его дѣте|и, Григоріевъ и Федоровъ, на Подолѣ, и тот есмь была Степанѡвскіи дворъ и его дѣтеи взала собѣ, а Ивану есмь была пр[о|ти]ву того дала того Фѡминского мѣста, гдѣ собѣ Иванъ хоромы поставил, и то свое мѣсто подолнее²⁶, свою куплю, вѣда|ет Иванъ, а в то с|а мѣсто въ Фѡминское не вѣстует, знает свои хоромы, а газ то все Фѡминское мѣсто и съ житнич|ным своим двором дала внуку же своему, кн(а)зю Юрію.

28. А за городомъ дала есмь ему Елизаровскіи двор и со всѣм, что к нему потагло, | да Иванѡвское мѣсто конюшего²⁷, а на великомъ посадѣ Моравьевскіи дворъ и съ садом, то все ему ж.

29. А что взочет | с(ы)нѣ мои, княз(ь) великій, оу своего с(ы)на, а оу моего внука, оу княз(а) оу Юрія, вымѣнити что, села ли, мѣста ли какіе, гдѣ будет | ему что пригодно, и онѣ оу него вымѣнит, а без ѡбиды.

²¹ Буквы та полусмыты

²² Утрата начала строки 21 мм (примерно 9 букв в строке)

²³ Утрата начала строки 42 мм (примерно 18 букв в строке)

²⁴ Буквы имеют утраты

²⁵ Буквы ми плохо видны

²⁶ Верх буквы д загрязнен черными чернилами

²⁷ Буква к плохо видна, буква ю переправлена из другой буквы



30. А что оу мене, оу великіе кнагини, колькое людеи моих ни есть, и | бѡлших, и менших, и ѡз их всѣх пожаловала, ѡслободила есмь их всѣхъ, по моем животѣ всѣи слобѡдни.

31. А что которыи мои | боѡаре, и дѣти боѡарьскіи, и слѡги мои, котѡрыи слѡжили мнѣ, великой кнагинѣ, и тѣх всѣх г(о)с(поди)нѣ мои, с(ы)нѣ мои, великіи | [кназь Ва]силеи Васил(ь)евич, жалует и блюдет, как и своих. А ѡз своег(о) г(о)с(поди)на, с(ы)на своег(о), великог(о) кназ(а), ѡ том и бл(аго)с(ло)вляю, и челом бью, и Б(о)га мо[лю о н]ем.

32. А на поминок д(у)ши своег(о) господара, мѡжа своего, великого кн(а)за, Васил(ь)ѡ Дмитріевич(а), и своее свекрови, великіе | [кнагин]и ѡвдот(ь)и, и по своей д(у)ши, и по д(у)ши с(ы)на своего, кназ(а) Ивана, даю великому архангилѣ Михаилѣ къ сбѡрной ц(е)ркви | [в Горетовѣ]²⁸ село свое Баню, а къ с(ва)т(о)мѡ В(о)знесен(ь)ю въ монастырь даю село свое Дореньское, да внѣтри горѡда двѡр свои |...евьское²⁹ мѣсто, что есмь взала оу Ивана оу Старкова.

33. А къ С(ва)тѣи и Живоначалнѣи³⁰ Тро(и)ци въ Сергиевъ монастырь даю се[ла К]инелскіе, Чечевкино да Слотино, и иныи всѣ свои села Кинельскіе, ѡприсно тѣх всѣх пѣстошеи, что ми бы[ли] къ тѣм моим селом | [далѣ] в[оло]стныи пустоши с(ы)нѣ мои, великіи кназ(ь), в тѣ са пустоши игумен съ брат(ь)ею не вѣступают, да ѡприсно и суда, сѣдѣ кнаже[скіи].

34. А даю тѣ свои села къ тѣмъ Б(о)жимѣ ц(е)рквам со всѣм съ своим, как было за мною, за великою кнагинею, и съ хлѣбом со всѣм, и съ живот[ино]ю, да съ половиною издѣльного серебра, что на людех, а половину издѣльного серебра велѣла есмь хр(и)с(т)ианом серебряником ѡдавати, | [опр]исно и страдниковѣ, страдники пойдут на слобѡду.

35. А что есмь которыи села свои подавала своему с(ы)ну³¹, великому кн(а)з(ю), | [и] своей сн]осѣ, великой кнагинѣ М(а)рье, и своимъ внѣчатом, и ѡз имѣ тѣ села подавала по томѣ ж съ половиною издѣлног(о) серебра, [и с | животин]ою³², да съ хлѣбом с тѣм, которыи в земли, а другую половину издѣлног(о) серебра велѣла есмь хрис(ти)аном серебряникомъ ѡдавати³³, | ѡприсно и страдников, страдники пойдѣт на слобѡду ж.

36. А ѡ всем³⁴ положила есмь на своем господинѣ на своем с(ы)ну, на великом кн(а)зи, ѡ том | серебрѣ, приказала есмь ему то ѡчинити по ѡбыску: кто будет ѡ тѣхъ издѣльниковѣ ѡхѣдѣль, а и половины того из[дѣльного] | серебра заплатити не взможет, и (с)ынѣ мо[и, ве]лікіи³⁵ кн(а)зь, томѣ велит ѡдати за мою д(у)шю вѣсе издѣльное серебро.

37. [А кото]р[ыи] будетъ издѣльныи серебряникъ изможенъ в животѣ, а не ѡхѣдѣль, взможет заплатити и все серебро, и на том с(ы)нѣ мои³⁶, | [вели]кіи кназ(ь), велит все издѣльное серебро взати, то ѡчинит с(ы)нѣ мои великіи кназ(ь) и своег(о) ради сп(а)с(е)ніа, а и за мою д(у)шю по ѡбыску без [ѡбиды]³⁷.

38. | А что будетъ в тѣх моих селех въ всѣх хлѣба стоѡчего на поли ржи и ѡри, ѡприсно сѣмень ѡрных, и с(ы)нѣ мои, великіи кназ(ь) Василеи Васил(ь)евич, | том хлѣбѣ стоѡчій³⁸ весь велит попродади да серебро роздасть по моеи дѣши.

²⁸ Утрата начала строки 9 мм (3–4 буквы в строке)

²⁹ Утрата начала строки 9 мм (3–4 буквы в строке)

³⁰ Верх букв ив закрывает чернильное пятно

³¹ Нижняя часть буквы с плохо видна

³² Видна нижняя часть букв слова

³³ Буква т видна частично из-за разрыва бумаги

³⁴ Букву е покрывает черное чернильное пятно

³⁵ В строке некоторые буквы не видны из-за разрыва бумаги

³⁶ Буквы м и и плохо видны

³⁷ Утрата конца строки 9 мм (3–4 буквы в строке)

³⁸ Буквы ст плохо видны

А кто сію мою д(у)х(о)внѣю грамоту в чем порѣшит, и тот | дасть ѿвѣтъ Праведному Суд(ь)ѣ всѣх, Вл(а)д(ы)цѣ Господѣ Б(о)гѣ.

А оу сее мое д(у)ховныи грамоты были с(ва)щенници: сп(а)сьскіи архим|андрит Трифѡн, симоновскіи архимандрит Герѡнти, ѿ(е)цѣ мои д(у)ховныи, архимандрит Феѡдосии.

А д(у)х(о)внѣю грамоту [пи|с]аль митрополич дьяк Ирлык.

После имени дьяка следует длинная горизонтальная монограмма, текст которой переводится с уйгурского языка, как В шестидесятое (лето) ноября второго [Бобровников; Морозов, с. 185–186].

Внизу подпись крупными буквами: Смѣрены Іѡна, архіеп(и)с(ко)п кіе(вскіи и) всеа Р[уси].

На лицевой стороне грамоты были привешены две печати: желтовосковая (95 мм от левого края) — Софьи Витовтовны (на красном шелковом шнуре, с изображением человеческой фигуры, держащей в руках другую фигуру³⁹) и черновосковая (135 мм от левого края) — митрополита Ионы (на коричневом шелковом шнуре с изображением Богоматери с Христом-младенцем), последняя в настоящее время хранится отдельно. Обе печати с повреждениями.

Завещание написано на бумажном листе размером 524 × 283 мм. Значительные утраты имеются по обоим краям листа. Лист наклеен на плотную бумагу XVIII в., определяются лишь размеры вержеров: 4 на 10 мм.

Грамота написана коричневыми чернилами мелким полууставом, переходящим в скоропись середины XV в. Текст занимает 72 строки.

Литература

- Бобровников А. А. О монгольских подписях на русских актах (письмо к В. В. Вельяминову-Зернову) // Известия Императорского Археологического общества. СПб., 1861. Т. 3. Стб. 19–29.
- Конявская Е. Л. Завещание великой княгини Софьи Витовтовны (проблемы публикации акта с утратами) // Русь, Россия: Средневековье и Новое время. М., 2019. Вып. 6. Шестые чтения памяти Л. В. Миловой. Материалы к международной научной конференции. (Труды исторического факультета МГУ: Вып. 163. Сер. 2. Исторические исследования). С. 59–64. [Конявская, 2019а]
- Конявская Е. Л. Завещание великой княгини Софьи Витовтовны: утраты текста и датировка // Труды Института российской истории РАН. М., 2019. Вып. 15. С. 11–20. [Конявская, 2019б]
- Морозов Д. А. Уйгурские автографы московских дьяков (дополнение к древнерусской дипломатике) // Памяти Лукичева. Сборник статей по истории и источниковедению. М., 2006. С. 173–199.
- Пчелов Е. В. Печать Софьи Витовтовны и изображение на ней // Международная нумизматическая конференция «Нумизматические коллекции: наследие исторической Литвы и связанных с ней стран — открытия для просвещения и науки». Vilnius, 2012. С. 142–143.

References

- Bobrovnikov, A. A. O mongol'skikh podpisnykh na russkikh aktakh (pis'mo k V. V. Vel'yaminovu-Zernovu) [About Mongolian Signatures on Russian Acts (Letter to V. V. Velyaminov-Zernov)]. In *Izvestiya Imperatorskogo Arkheologicheskogo obshchestva*. SPb., 1861. T. 3. Coll. 19–29.
- Konyavskaya, E. L. Zaveshchanie velikoi knyagini Sof'i Vitovtovny (problemy publikatsii akta s utratami) [The Testament of Great Princess Sofya Vitovtovna (Problems of Publishing an Act with Losses)]. In *Rus', Rossiya: Srednevekov'e i Novoe vremya*. M., 2019. Vyp. 6. Shestye chteniya pamyati L. V. Milova. Materialy k mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii. (Trudy istoricheskogo fakul'teta MGU: Vyp. 163. Ser. 2. Istoricheskie issledovaniya). P. 59–64.
- Konyavskaya, E. L. Zaveshchanie velikoi knyagini Sof'i Vitovtovny: utraty teksta i datirovka [The Testament of Great Princess Sofya Vitovtovna: Losses of the Text and Dating]. In *Trudy Instituta rossiiskoi istorii Rossiiskoi akademii nauk*. M., 2019. Vyp. 15. 3. 11–20.

³⁹ См. последнюю работу об этой печати: [Пчелов]. Исследователь определил сюжет, взятый из античной геммы: похищение Бореем Орифии.

Morozov, D. A. Uigurskie avtografy moskovskikh d'yakov (dopolnenie k drevnerusskoi diplomatike) [Uighur Autographs of Moscow Deacons (Supplement to Old Russian Diplomacy)]. In *Pamyati Lukicheva. Sbornik statei po istorii i istochnikovedeniyu*. M., 2006. P. 173–199.

Pchelov, E. V. Pechat' Sof'i Vitovtovny i izobrazhenie na nei [Sofya Vitovtovna's Seal and Image on It]. In *Mezhdunarodnaya numizmaticheskaya konferentsiya "Numizmaticheskie kolleksii: nasledie istoricheskoi Litvy i svyazannykh s nei stran – otkrytiya dlya prosveshcheniya i nauki"*. Vilnius, 2012. P. 142–143.

Elena L. Konyavskaya
Institute of Russian History of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

THE TESTAMENT OF GREAT PRINCESS SOFYA VITOVTOVNA

The testament of great princess Sofya Vitovtovna was preserved with significant losses of the text. The publication proposes the restoration of many lacunae characterized the current state of the act.

Keywords: Old Russian acts, publication, Sofya Vitovtovna, testament, text losses